

Competition Information

Wettkampf Information

2.8.2010–5.8.2010



Race 5 / 10 km Laufen 5 / 10 km



Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport

Venue

Turnierort

Sportpark Muengersdorf

Jahnwiesen
Sport University of Cologne
Guts-Muths-Weg 1
50933 Cologne-Muengersdorf
(5,9 km from Neumarkt)

www.dshs-koeln.de

Sportpark Müngersdorf

Jahnwiesen
Deutsche Sporthochschule Köln
Guts-Muths-Weg 1
50933 Köln-Müngersdorf
(5,9 km vom Neumarkt)

www.dshs-koeln.de

Direction

Anreise

By public transport:

Sportpark Muengersdorf
Line 1 direction Junkersdorf / Weiden West
Stop: RheinEnergieStadion
15 min from Neumarkt, 5 min to walk

By Car:

Coming from the city centre, go west on Aachener Straße, and follow the signs to "Stadion". Parking is signposted.

Mit ÖPNV:

Sportpark Müngersdorf
Straßenbahnlinie 1 in Richtung Junkersdorf / Weiden West,
Haltestelle: RheinEnergieStadion
15 Min. vom Neumarkt, 5 Min. Fußweg

Mit dem Auto:

Die Aachener Straße stadtauswärts fahren und der Beschilderung in Richtung „Stadion“ folgen. Parkplätze sind ausgeschildert.

Timetable

Zeitplan

Dates and Times

Monday, Aug, 2 – 10 km Race
Thursday Aug, 5 – 5 km Race

Timetable Monday, 02. August – 10 km Race

Secured Cloakroom:	3:30 pm til 7:00 pm
Infodesk opened:	3:30 pm til 7:00 pm
Common Warm-up:	4:30 pm
Race Starting Time:	5:00 pm
Award Ceremony:	6:30 pm
Deadline for returning the single-use-chip for recycling	6:30 pm

Timetable Thursday, 05. August – 5 km Race

Secured Cloakroom:	3:30 pm til 7:00 pm
Infodesk opened:	3:30 pm til 7:00 pm
Common Warm-up:	4:30 pm
Race Starting Time:	5:00 pm
Award Ceremony:	6:00 pm
Deadline for returning the single-use-chip for recycling	6:00 pm

Termine

Montag, 02. August – 10 km Lauf
Donnerstag 05. August – 5 km Lauf

Zeitplan Montag, 02. August – 10 km Lauf

Bewachte Garderobe	15:30 bis 19:00 Uhr
Infostand geöffnet	15:30 bis 19:00 Uhr
Gemeinsames Aufwärmen	16:30 Uhr
Startschuss	17:00 Uhr
Siegerehrung	18:30 Uhr
Letztmögliche Rückgabe des Single-Use-Chips zum Recycling	18:30 Uhr

Zeitplan Donnerstag, 05. August – 5 km Lauf

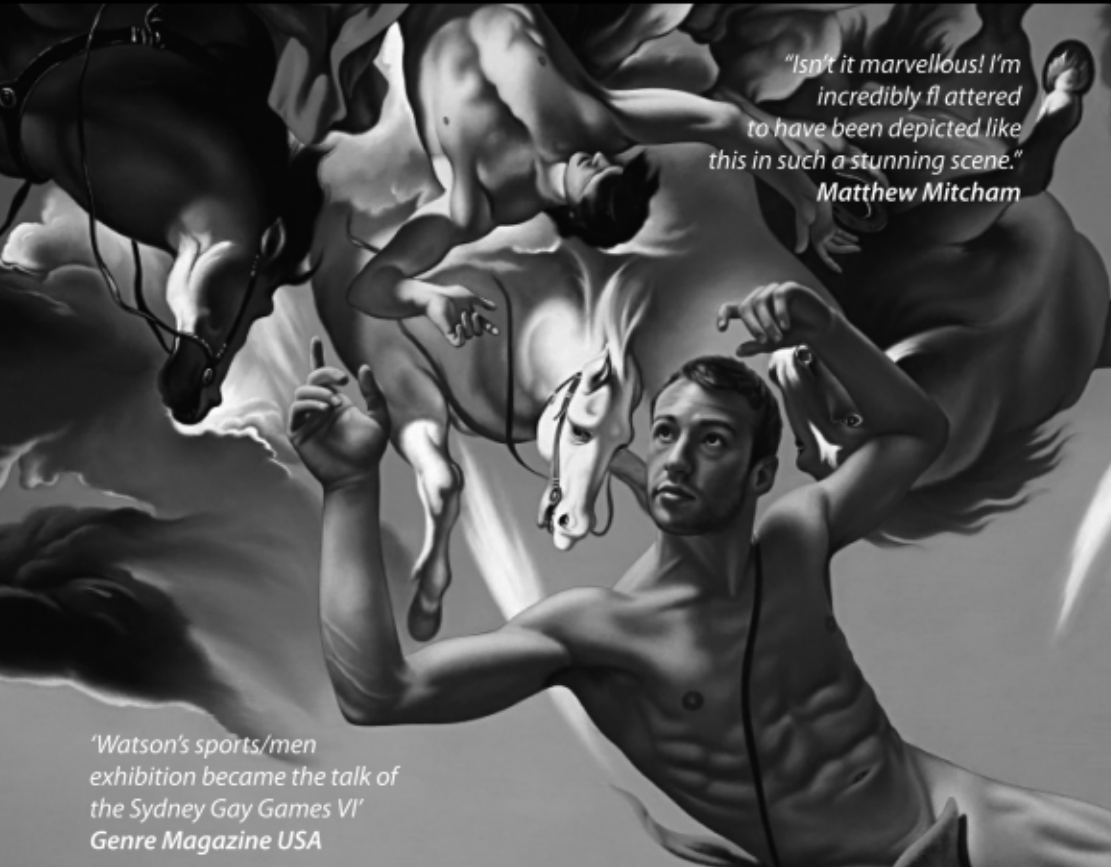
Bewachte Garderobe	15:30 bis 19:00 Uhr
Infostand geöffnet	15:30 bis 19:00 Uhr
Gemeinsames Aufwärmen	16:30 Uhr
Startschuss	17:00 Uhr
Siegerehrung	18:00 Uhr
Letztmögliche Rückgabe des Single-Use-Chips zum Recycling	18:00 Uhr

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat
Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



*"Isn't it marvellous! I'm
incredibly flattered
to have been depicted like
this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham*

*'Watson's sports/men
exhibition became the talk of
the Sydney Gay Games VI'
Genre Magazine USA*

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Classification / Award Ceremonies:

Women and men will compete separately, and be judged in the following age classes:

18 til 29 years
30 til 34 years
35 til 39 years
etc. in 5-year increments.

The results will be published on site as well as on the Internet.

There will be an award ceremony after the races. The three top runners from each age class (women and men) will receive gold, silver, and bronze medals.

Rules

The competition will be held according to the rules of the International Association of Athletics Federations (IAAF), www.iaaf.org, in conjunction with the Association of International Marathons and Road Races (AIMS), www.aims-association.org, and the International Frontrunners organisation (IFR), www.frontrunners.org.

Einteilung der Wertungsklassen, Siegerehrung:

Frauen und Männer werden getrennt nach folgenden Altersklassen gewertet:

18 bis 29 Jahre
30 bis 34 Jahre
35 bis 39 Jahre
und weiter in 5-Jahres-Schritten

Die Ergebnisse werden vor Ort und im Internet unter www.games-cologne.de veröffentlicht.

Möglichst direkt nach den Läufen erfolgt eine Siegerehrung. Die drei bestplatzierten Frauen und Männer einer Altersklasse erhalten Gold-, Silber- und Bronzemedailen.

Regeln

Bei dem Wettbewerb gelten die Regeln der International Association of Athletics Federations (IAAF), www.iaaf.org in Verbindung mit der Association of International Marathons and Road Races (AIMS), www.aims-association.org und der Organisation der International Frontrunners (IFR), www.frontrunners.org

Experts

Experten

Dear Runners,

We are happy to be able to welcome you to the races during the VIII. Gay Games in Cologne.

We hope you will have lots of fun and success during this tournament. Please do not hesitate to contact us with any feedback or requests. We will be on site during the tournament and can also be contacted by phone at the days of the race (see below). We are looking forward to being able to assist you.

Anja, Frédéric, Georg, Jörg, Jörg, Kai, Markus, Michael, Till, Thomas, Wolf

Tournament Directors / *Turnierleitung:*

Anja Deilmann, Frédéric Hermann, Jörg Krafft, Jörg Seel
Kai Kullen, Markus Althoff, Michael Drecker, Thomas Brandes,
Till Opitz, Wolf Marquart, Georg van de Braak

Setup / *Auf- und Abbau:*

Markus Althoff

Registration / *Infostand:*

Jörg Krafft, Georg van de Braak

Volunteer Management / *Helfermanagement:*

Markus Althoff

Catering / *Verpflegung:*

Michael Drecker

M.C. / *Moderation:*

Anja Deilmann, Till Opitz

Graphic Support / *Grafische Unterstützung:*

Kai Kullen

Route and Route Posts / *Strecke u. Streckenposten:*

Wolf Marquart, Thomas Brandes, Frédéric Hermann

Venue Manager / *Venuemanager:*

Jörg Seel

General Coordinator / *Allgemeine Koordination:*

Georg van de Braak

Liebe Läuferinnen und Läufer,

wir freuen uns Euch zu den Läufen der VIII. Gay Games in Köln begrüßen zu dürfen.

Wir hoffen, dass Ihr bei diesen Läufen viel Spaß und Erfolg haben werdet. Für Wünsche und Anregungen könnt Ihr Euch jederzeit an uns wenden. Wir sind zu den genannten Zeiten vor Ort oder telefonisch am Veranstaltungstag unter den genannten Telefonnummern erreichbar und freuen uns darauf, Euch helfen zu können.

Anja, Frédéric, Georg, Jörg, Jörg, Kai, Markus, Michael, till, Thomas, Wolf

Competition Structure

Wettkampfstruktur

Route:

All the above events will take place in the start/finish area on the grass fields (Jahnwiesen) behind the RheinEnergie stadium, corner of Junkersdorfer Str. / Guts-Muths-Weg.

Laufstrecke:

Alle genannten Ereignisse finden im Start-/ Zielbereich an den Jahnwiesen hinter dem RheinEnergie-Stadion, Ecke Junkersdorfer Str. / Guts-Muths-Weg, statt.



Map of the route

The measured 5 km route is a circular route through the Cologne „Stadtwald“, a wooded area in the Lindenthal area in west Cologne, away from road traffic. The start and finish area is located at the parking area next to the „Jahnwiesen“.

The paths are wide and solid (concrete in part) and can be run in almost any weather conditions. The major part of the route will be in the shade. There is only one minor elevation in the last third of the route. Full kilometres are marked on the route.

For the 10 km race, the 5 km route will be run twice.

Die genau vermessene 5 km Strecke ist ein Rundkurs durch den Kölner Stadtwald, im westlichen Kölner Stadtteil Lindenthal, abseits vom Straßenverkehr. Start und Ziel befinden sich auf dem Parkplatz an den Jahnwiesen.

Die Wege sind breit und befestigt, teilweise asphaltiert, und können bei nahezu jedem Wetter gelaufen werden. Die Strecke verläuft zum größten Teil im Schatten. Einen leichten Höhenunterschied gibt es nur im letzten Drittel der Strecke zu bewältigen. Auf der Strecke sind volle Kilometer markiert.

Für die 10 km Strecke wird die 5 km Runde 2 Mal gelaufen.



Karte der Laufstrecke

Competition Structure

Wettkampfstruktur

Timekeeping:

Official timekeeping must be carried out with an appropriate chip transponder. Runners without a transponder chip may not compete!

There are several ways to receive a chip:

- You entered your own Champion Chip when you registered on the Internet. This Chip can be used for both races.
- You did not enter a Champion Chip when you registered on the Internet. In this case, you received one single-use chip per race when you picked up your starting documents. This chip can only be used once. After the race, you may keep the chip as a souvenir or return it for recycling. You will be charged a 5,00 Euro fee for the single-use chip when you pick up your starting documents.
- You forgot to bring your own Champion Chip or didn't receive a single-use chip. Please report to the Tournament Directors at the information desk as soon as possible. However, please note that participation cannot be guaranteed in this case.

The chip is to be secured to one of your running shoes.

Please use only one chip per race. (When using single-use chips, please make sure to use the correct chip for each race.)

Zeitmessung

Es erfolgt eine elektronische Zeitmessung mittels Chip. Ohne Chip ist **keine Teilnahme** an den Läufen möglich!

Einen Chip erhält Ihr folgendermaßen:

- Bei der Anmeldung im Internet habt Ihr Euren eigenen Champion-Chip angegeben. Diesen Chip könnt Ihr bei beiden Läufen verwenden.
- Ihr habt bei der Anmeldung im Internet keinen eigenen Champion-Chip angegeben. Dann habt Ihr bei der Ausgabe der Startunterlagen je Lauf einen Single-Use-Chip erhalten. Dieser Chip kann nur für einen Lauf verwendet werden. Nach dem Lauf könnt Ihr den Chip als Andenken aufbewahren oder zum Recycling zurück geben. Für den Single-Use-Chip werden bei der Ausgabe der Startunterlagen 5,00 Euro als Gebühr je Chip erhoben.
- Falls Ihr Euren eigenen Chip vergessen habt bzw. keinen Single-Use-Chip erhalten habt (z. B. bei der späteren Akkreditierung am Rudolfplatz), meldet Euch bitte frühzeitig vor dem jeweiligen Lauf bei der Turnierleitung am Infostand. Bei Verlust des eigenen oder bereits ausgegebenen Single-Use-Chips kann eine Teilnahme jedoch nicht garantiert werden.

Der Chip wird am Laufschuh befestigt.

Bei Verwendung von Single-Use-Chips wird für jeden Lauf ein separater Chip genutzt. Bitte achtet daher unbedingt darauf, dass Ihr für die jeweiligen Läufe auch die richtigen Chips verwendet!

Wichtig: Bitte verwendet je Lauf nur einen einzigen Chip. Mehrere Chips stören sich gegenseitig und machen somit die Messung Eurer Laufzeit unmöglich.

Services

Service

Catering at „Sportpark Müngersdorf“

- Students' canteen at „Deutsche Sporthochschule Köln“
- Cafeteria at „Hockey- und Judozentrum“
- Catering-Service at „Salzburger Weg“ (soccer field)
- Beach Volleyball facility „Playa de Cologne“
- Catering at the softball facility of the „Cologne Cardinals“

Catering during the races:

10 km Race (Monday):

After 5 km as well as after the race, water will be provided in the start/finish area. Also, fresh fruit will be offered after the race.

5 km Race (Thursday):

Water will be provided in the start/finish area after the race.

Cloakroom

There will be a cloakroom in the start/finish area from 3:30 p.m. to 7:00 p.m., which is available to runners free of charge. However, the organizers do not accept liability for any items lost!

Hotline

The race organizers can be contacted on the days of the races under one of the following mobile phone numbers: +49 1578 8577372 or +49 179 4410657. They are happy to answer your questions about the races.

Verpflegung im Sportpark Müngersdorf

- Mensa der Deutschen Sporthochschule Köln
- Cafeteria im Hockey- und Judozentrum
- Catering am Salzburger Weg (Kunstrasenplatz Fußball)
- Beachvolleyballanlage „Playa de Cologne“
- Catering auf der Softballanlage der Cologne Cardinals

Verpflegung bei den Läufen:

10-km-Lauf (Montag):

Nach einer Laufstrecke von 5 km und nach dem vollständigen Lauf wird im Start-/ Zielbereich Wasser gereicht. Zudem kann man sich nach dem Lauf mit frischem Obst stärken.

5-km-Lauf (Donnerstag):

Im Start-/ Zielbereich wird nach dem Lauf Wasser gereicht.

Garderobe

Es wird kostenfrei von 15:30 – 19:00 Uhr für Läuferinnen und Läufer eine Garderobe im Start-/ Zielbereich angeboten. Es wird jedoch vom Veranstalter keine Haftung bei Verlust übernommen.

Infotelefon

Organisatoren der Läufe sind unter den Telefonnummern +49 1578 8577372 und +49 179 4410657 am Tag des jeweiligen Events erreichbar und beantworten gerne mögliche Fragen.

Important Information

Wichtige Infos

Toilets / Restrooms

There are numerous toilets on the sports campus (see map of the race route).

Showers / Locker Rooms

Showers and locker rooms are available for runners before and after the races in the „Abelbauten“ buildings in the northern part of the Rheinenergie stadium (see map of race route).

The „locker rooms west“ („Umkleiden West“) in the eastern part of the building are women's locker rooms, the „locker rooms east“ („Umkleiden Ost“) are men's locker rooms. The locker rooms will be used by several sports disciplines. The entrance for the women's locker rooms is on the south side of the east building; the entrance for the men's locker rooms is on the north side of the west building (softball fields).

Unfortunately, these locker rooms are not secured. Therefore, it is recommended not to leave your clothes or belongings there. However, you may use our cloakroom during the races.

Materials / Equipment

A chip is required for timekeeping (see „Timekeeping“).

Results

The results will be published on site. They will also be made available online at www.games-cologne.de as soon as possible.

Press and Media

Due to the size of the event, it is to be expected that there will be occasional appearances of journalists and media at the sports venues.

We will point out to them that individual participants might not want to be photographed or filmed. We would like to suggest that participants also clarify this with the media professionals individually where required.

Toiletten

Auf dem Sportgelände sind zahlreiche Toiletten vorhanden, siehe auch beigefügte Skizze der Laufstrecke.

Umkleiden und Duschen

In den „Abelbauten“ im Norden des RheinEnergie-Stadions (siehe Skizze der Laufstrecke) stehen Umkleiden und Duschen für die Läuferinnen und Läufer vor und nach den Läufen zur Verfügung.

Die „Umkleiden West“ im westlichen Gebäude sind für Frauen, die „Umkleiden Ost“ für Männer vorgesehen, beide werden von verschiedenen Sportarten genutzt. Der Eingang für die Umkleiden der Frauen befindet sich auf der Südseite (Stadion) des östlichen, der für die Umkleiden der Männer auf der Nordseite (Rasenflächen für Softball) des östlichen Gebäudes.

Kleidung kann dort leider nicht sicher eingeschlossen werden, daher sollte keine Kleidung dort verbleiben. Es kann aber während der Läufe unsere Garderobe genutzt werden.

Material / Ausrüstung

Zur Zeitmessung wird ein Chip benötigt, siehe „Zeitmessung“.

Ergebnisse

Die Ergebnisse werden vor Ort ausgehängt. Sie sind zudem schnellstmöglich online unter www.games-cologne.de abrufbar.

Presse und Medien

Aufgrund der Größe des Ereignisses ist zu erwarten, dass gelegentlich Vertreterinnen und Vertreter der Presse und anderer Medien in den Sportstätten erscheinen werden.

Wir werden darauf hinweisen, dass nicht jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer fotografiert oder gefilmt werden möchte. Wir bitten jedoch jede einzelne Teilnehmerin und jeden Teilnehmer im Einzelfall, die Medienvertreter(in) gegebenenfalls selbst entsprechend anzusprechen.

Important Information

Wichtige Infos

Other Sports Disciplines at Sportpark Müngersdorf

Sportpark Müngersdorf is also the venue for the following sports disciplines, which you may like to watch and enjoy:

- Aquatics (High Diving, Swimming, Synchronized Swimming, and Water Polo)
- Basketball
- Beach Volleyball
- Bodybuilding
- Field Hockey
- Soccer
- Handball
- Martial Arts
- Powerlifting
- Table Tennis
- Athletics
- Cycling
- Softball
- Tennis

A ticket must be purchased for access to the following events:

- Dancing
- Figure Skating
- Bodybuilding
- Pink Flamingo

Andere Sportarten im Sportpark Müngersdorf

Im Sportpark Müngersdorf finden noch folgende Sportarten statt, die ihr bei Zeit, Lust und Laune jederzeit besuchen und anschauen könnt:

- Aquatics (Kunst- und Turmspringen, Schwimmen, Synchronschwimmen und Wasserball)
- Basketball
- Beachvolleyball
- Bodybuilding
- Feldhockey
- Fußball
- Handball
- Kampfsport (Martial Arts)
- Kraftdreikampf
- Tischtennis
- Leichtathletik
- Radfahren „Kriterium“
- Softball
- Tennis

Für den Eintritt zu den folgenden Wettbewerben müssen Tickets erworben werden:

- Tanzen
- Eiskunstlaufen
- Bodybuilding
- Pink Flamingo



DESIGNERMARKEN 30 - 70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE & GABBANA ENERGY
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

Roermond

Designer Outlet

TM

Telefonnummern:

Organizers / On-Site Contact: +49 1578 8577372
+49 179 4410657

Office der Gay Games: +49 221 9252607

Emergency Call / Fire Department: 112

Police: 110

Websites:

Results Service: www.games-cologne.de

Public Transport: www.bahn.de
www.kvb-koeln.de

Cologne Tourism Authority: www.koelntourismus.de

Medical Care

Medical care is available at Sportpark Müngersdorf. First-aid and paramedics are available on site for emergencies. If a massage service is provided, massages will be available for 5 Euro.

Nearby Hospitals:

Elisabeth-Krankenhaus
Werthmannstr. 1, 50935 Cologne
Phone: +49 221 4677-0
Fax: +49 221 4677-1008
www.hohenlind.de

Dreifaltigkeits-Krankenhaus
Aachener Straße 445-449, 50933 Cologne
Phone: +49 221 94071-0
Fax: +49 221 409552
www.dfk-koeln.de

Uniklinik Köln
Kerpener Str. 62, 50937 Köln
Phone: +49 221 478-0
Fax: +49 221 478-4095
www.medizin.uni-koeln.de

Telefonnummern:

Orgateam / Kontaktperson vor Ort: +49 1578 8577372
+49 179 4410657

Office der Gay Games: +49 221 9252607

Notruf und Feuerwehr: 112

Polizei: 110

Internetadressen:

Ergebnisse: www.games-cologne.de

Öffentliche Verkehrsmittel: www.bahn.de
www.kvb-koeln.de

Köln Tourismus: www.koelntourismus.de

Medizinische Betreuung

Medizinische Betreuung ist im Sportpark Müngersdorf vorhanden. Im Notfall können die Helferinnen und Helfer schnell Erste Hilfe vermitteln. Wenn die Möglichkeit einer Massage angeboten wird, kostet diese 5 Euro.

Krankenhäuser in der Umgebung:

Elisabeth-Krankenhaus
Werthmannstr. 1, 50935 Köln
Telefon: +49 221 4677-0
Fax: +49 221 4677-1008
www.hohenlind.de

Dreifaltigkeits-Krankenhaus
Aachener Straße 445-449, 50933 Köln
Tel.-Nr.: +49 221 94071-0
Fax-Nr.: +49 221 409552
www.dfk-koeln.de

Uniklinik Köln
Kerpener Str. 62, 50937 Köln
Tel.-Nr.: +49 221 478-0
Fax-Nr.: +49 221 478-4095
www.medizin.uni-koeln.de

Notes

Notizen



BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG